**Appendix A**

*Detailed list of English and French word pairs and their mean meaning overlap according to condition*

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| English pairs | | | French pairs | | |
| First word | Second word | Meaning overlap | First word | Second word | Meaning overlap |
| Phonology only | | | | | |
| cap  /kæp/ | captain  /kæptən/ | 2.06 | forme /fɔʀm/ | formule /fɔʀmyl/ | 2.10 |
| cart  /kɑrt/ | cartoon  /kɑrtun/ | 1.44 | four  /fuʀ/ | fourmi  /fuʀmi/ | 1.20 |
| drag  /dræg/ | dragon  /drægən/ | 1.67 | robe  /ʀɔb/ | robinet  /ʀɔbinɛ/ | 1.10 |
| less  /lɛs/ | lesson  /lɛsən/ | 1.90 | sang  /sɑ̃/ | sanglier  /sɑ̃glije/ | 1.70 |
| mark  /mɑrk/ | market  /mɑrkət/ | 1.90 | sol  /sɔl/ | soldat  /sɔlda/ | 1.30 |
| rock  /rɑk/ | rocket  /rɑkət/ | 1.95 | tire  /tiʀ/ | tirelire  /tiʀliʀ/ | 1.80 |
| spin  /spɪn/ | spinach  /spɪnəʧ/ | 1.50 | trou  /tʀu/ | troupe  /tʀup/ | 1.20 |
| turn  /tɜrn/ | turnip  /tɜrnəp/ | 1.60 | vendre /vɑ̃dʀ/ | vendredi / vɑ̃dʀədi/ | 1.10 |
| Low meaning | | | | | |
| base  /beɪs | basement  /beɪsmənt/ | 2.39 | bague  /bag/ | baguette  /bagɛt/ | 2.40 |
| bell  /bɛl/ | belly  /bɛli/ | 1.55 | cour  /kuʀ/ | courage  /kuʀaʒ/ | 1.40 |
| coast  /koʊst/ | coaster  /koʊstər/ | 2.33 | dent  /dɑ̃/ | dentelle  /dɑ̃tɛl/ | 2.40 |
| corn  /kɔrn/ | corner  /kɔrnər/ | 1.12 | fou  /fu/ | fouet  /fwɛ/ | 1.80 |
| mess  /mɛs/ | message  /mɛsəʤ/ | 1.83 | panne  /pan/ | panneau  /pano/ | 2.60 |
| office  /ɔfəs/ | officer  /ɔfəsər/ | 2.65 | pot  /po/ | potage  /potaʒ/ | 1.30 |
| sand  /sænd/ | sandwich  /sændwɪʧ/ | 1.20 | repas  /ʀəpɑ/ | repasser  /ʀəpɑse/ | 1.30 |
| wait  /weɪt/ | waiter  /weɪtər/ | 2.17 | toile  /twal/ | toilette  /twalɛt/ | 1.40 |
| Moderate meaning | | | | | |
| burn  /bɜrn/ | burner  /bɜrnər/ | 4.28 | allume  /alym/ | allumette  /alymɛt/ | 4.60 |
| cost  /kɑst/ | costly  /kɑstli/ | 4.45 | chauffe  /ʃof/ | chauffeur  /ʃofœʀ/ | 3.30 |
| direct  /dərɛktli/ | directly  /dərɛktli/ | 4.85 | fourche  /fuʀʃ/ | fourchette  /fuʀʃɛt/ | 3.30 |
| fold  /foʊld/ | folder  /foʊldər/ | 3.22 | mari  /maʀi/ | mariage  /maʀjaʒ/ | 4.40 |
| late  /leɪt/ | lately  /leɪtli/ | 4.50 | pays  /pei/ | paysage  /peizaʒ/ | 4.90 |
| poor  /pur/ | poorly  /purli/ | 4.39 | rond  /ʀɔ̃/ | rondelle  /ʀɔ̃dɛl/ | 4.90 |
| ship  /ʃɪp/ | shipment  /ʃɪpmənt/ | 3.22 | salade  /salad/ | saladier  /saladje/ | 3.90 |
| tight  /taɪt/ | tightly  /taɪtli/ | 4.85 | table  /tabl/ | tablette  /tablɛt/ | 3.60 |
| High meaning | | | | | |
| calm  /kɑm/ | calmly  /kɑmli/ | 5.60 | chasse  /ʃas/ | chasseur  /ʃasœʀ/ | 6.60 |
| farm  /fɑrm/ | farmer  /fɑrmər/ | 6.29 | coffre  /kɔfʀ/ | coffret  /kɔfʀɛ/ | 5.90 |
| gold  /goʊld/ | golden  /goʊldən/ | 5.89 | délice  /delis/ | délicieux  /delisjø/ | 6.00 |
| locate  /loʊkeɪt/ | location  /loʊkeɪʃən/ | 5.89 | feuille  /fœj/ | feuillage  /fœjaʒ/ | 6.10 |
| love  /lʌv/ | lovely  /lʌvli/ | 5.78 | police  /pɔlis/ | policier  /pɔlisje/ | 6.10 |
| prison  /prɪzən/ | prisoner  /prɪzənər/ | 5.65 | poule  /pul/ | poulet  /pulɛ/ | 6.20 |
| sing  /sɪŋ/ | singer  /sɪŋər/ | 5.70 | sage  /saʒ/ | sagesse  /saʒɛs/ | 5.90 |
| wood  /wʊd/ | wooden  /wʊdən/ | 6.06 | tendre  /tɑ̃dʀ/ | tendresse  /tɑ̃dʀɛs/ | 6.40 |
| Semantic only | | | | | |
| car  /kɑr/ | automobile  /ɔtəmoʊbil/ | 5.72 | armoire  /aʀmwaʀ/ | commode /kɔmɔd/ | 6.30 |
| drug  /drʌg/ | medicine  /mɛdəsən/ | 5.70 | bateau  /bato/ | voilier  /vwalje/ | 4.90 |
| fat  /fæt/ | chubby  /ʧʌbi/ | 5.90 | chapeau  /ʃapo/ | casquette  /kaskɛt/ | 5.80 |
| fight  /faɪt/ | argue  /ɑrgju/ | 5.85 | gant  /gɑ̃/ | moufle  /mufl/ | 5.20 |
| hear  /hir/ | listen  /lɪsən/ | 6.00 | manteau  /mɑ̃to/ | veste  /vɛst/ | 5.50 |
| hurt  /hɜrt/ | injure  /ɪnʤər/ | 5.89 | mouton  /mutɔ̃/ | agneau  /aɲo/ | 6.20 |
| laugh  /læf/ | giggle  /gɪgəl/ | 5.90 | papillon  /papijɔ̃/ | chenille  /ʃənij/ | 5.10 |
| smart  /smɑrt/ | intelligent  /ɪntɛləʤənt/ | 6.17 | vautour  /votuʀ/ | aigle  /ɛgl**/** | 5.70 |